

「チーム水・日本」 途上国トイレ普及支援チーム

Collaborative Action Team for Sanitation (CATS) expects to work together with you!



For a Water Secure World

「チーム水・日本」 途上国トイレ普及支援チーム(※)は、
Collaborative Action Team for Sanitation (CATS) aims to:

日本が様々な形で培ってきた衛生向上に関する法制度等の仕組み、人材、技術、経験を活用した、地域の習慣・文化、発展段階に合った適切な手法の導入とその維持・発展のための事業や活動の促進を目指します。

Promote the construction, maintenance and development of sanitation systems appropriate to local customs, culture and levels of development, by utilizing legal systems, human resources, technologies and the experience that Japan has accumulated, in order to improve sanitation.

※ 市民にもわかりやすい名称を目指し「トイレ普及支援」という語を用いていますが、排泄物などに起因する公共水域の水質汚濁を防止することを含めた広い意味での「衛生向上」を対象としています。

▼ 衛生問題の現状 Present status of sanitation issues

- 「基本的な衛生施設(トイレ)」にアクセスできない人口は 25 億人(うちアジア 18 億人)、うち 12 億人は野外排泄を強いられている。(2006 年、出典: ユニセフと WHO の「水と衛生共同モニタリング・プログラム」 2008)
- 2.5 billion people around the world (1.8 billion in Asia) are without improved sanitation. Among these, 1.2 billion people practice indiscriminate or open defecation. (Source: WHO/UNICEF Joint Monitoring Programme for Water Supply and Sanitation, Progress on Drinking Water and Sanitation: Special Focus on Sanitation, 2008)
- 安全な水とトイレがない非衛生な環境が原因となり、毎年およそ 160 万人の 5 歳未満の子どもたちが下痢により命を落とす。(出典: 国連世界水開発報告書第 2 版, 2006 年)
- Every year, 1.6 million children under five years of age die of diarrhea caused by unsanitary environments lacking safe water and basic sanitation. (Source: 2nd UN World Water Development Report, 2006)

▼ 衛生向上により期待される効果 Prospective effects of improved sanitation

良質な水源の保全、汚染された水に起因する疾病の減少

→さらに、乳児死亡率の低下、水環境の改善、人間の尊厳の回復、就学率の向上、生産性の向上、ジェンダー平等の推進、感染症の罹患率低下などの広範な効果→途上国の貧困削減に大きく貢献

⇨しかし、国家開発計画の中で衛生対策の位置づけが低いことや、資金不足、開発援助の枠組みの中で衛生改善技術や事業実施機関の効果的な連携・組み合わせが十分でないなど、様々な要因によりミレニアム開発目標の達成が難しい状況

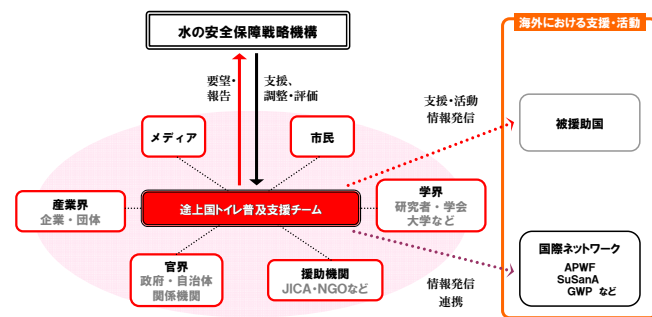
The following effects are expected by improving sanitation

Conservation of water sources, Decrease of water-borne diseases, Decline of infant mortality, Improvement of water environment, Recovery of human dignity, Increase in school attendance rates, Promotion of gender equality, and Lowering the prevalence of infectious diseases

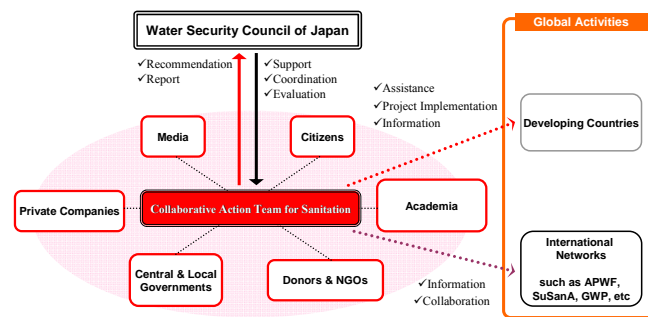
→These factors would contribute greatly to poverty reduction in developing countries.

⇨However, there exist some negative factors that hamper the improvement of sanitation. They may even hinder the achievement of the targets of MDGs. For example; Low priority of sanitation in national development plan, Lack of funds, Lack of effective cooperation among project-implementing organizations, and Lack of proper combination of sanitation technologies in the framework of development aid

▼ 途上国トイレ普及支援チームのイメージ



▼ Expected Partners



国際援助に関わる関係省庁・団体・専門家、広範な民間企業とともに活動を展開していきます。

＜もう一つの活動: 災害時の衛生問題への取り組み＞

[Another Activity of CATS] How to tackle sanitation issues in the event of natural disasters?

日本において、首都直下地震における避難者数は最大約 700 万人、帰宅困難者数は約 650 万人にのぼると予測されています。これだけの人々のトイレを確保するためには、現在備蓄されている仮設トイレや携帯トイレ等の備蓄だけでは間に合いません。こうした問題に対処するためには、上下水道・浄化槽・給排水設備を含めた水洗トイレの耐震化、さらには、現在の水洗トイレの代替システムの整備が重要であると考え、これらの促進に向けた活動も実施しています。

If a major earthquake were to hit the Tokyo metropolitan area in Japan, it is estimated that up to 7 million people would become refugees, and 6.5 million people would not be able to return home. In order to provide sanitation facilities for such a large population, the temporary toilets and portable latrines that have been stockpiled for emergencies are not sufficient. In order to deal with this problem, it is considered very important to make water and sewerage systems and *johkasou* as well as plumbing earthquake-resistant. In addition, it is necessary to develop alternative systems for existing flush-toilet sanitation system.

▼ チームの活動 Activities of CATS

活動内容 Activities	活動実績・今後の予定 Outcomes and Future Plans
1. 政策提言 <ul style="list-style-type: none"> ● 現地活動における問題点の整理 ● 水の安全保障戦略機構を通じた政府施策への要望・提言 1. Policy Recommendations <ul style="list-style-type: none"> ● Identifying problems related to on-site activities ● Submitting requests and recommendations on government policies through the Water Security Council of Japan 	提言のとりまとめ(平成 21 年 9 月) <ul style="list-style-type: none"> ● し尿の堆肥利用、バキューム車によるし尿収集・処理(汲み取り便槽)、浄化槽、下水道などの技術・システムを発展・組み合わせながら、衛生問題を克服してきた日本の経験を活かし、流域ごとのより大きな視点から、域内の各地域に導入すべき適切な技術を検討し、複数の処理方式による面的な整備計画を立案した上で、それぞれの事業を実施していくこと ● 教育施設・保健医療施設の建設・修繕、災害時の緊急支援、農業生産・生活向上支援、難民支援などの広範な開発事業の中で、適切な衛生施設の整備を合わせて推進していくこと ● 政府・公的支援が十分に行き届かない地域・階層・分野への草の根支援や地域住民への地道な意識啓発・教育活動を行うNGOと公的援助・民間事業との連携を推進すること
2. 事業実施 <ul style="list-style-type: none"> ● インフラ整備、修繕、維持管理 ● キャパシティ・ビルディング ● 活動のモニタリング 2. Project Implementation <ul style="list-style-type: none"> ● Improvement, maintenance and management of infrastructure ● Capacity building ● Monitoring activities 	などを踏まえて、日本としての衛生支援戦略の構築とその推進主体を設置すること、NGOを含めた、産・官・学・民の関係者間の情報共有と連携の推進を提言しました。
3. 資金調達 <ul style="list-style-type: none"> ● 途上国における衛生向上のための事業・活動を支援する資金調達の仕組みの構築・強化(ex. トイレと健康ファンド) 3. Financing <ul style="list-style-type: none"> ● Establishment of financing mechanisms for supporting sanitation projects in developing countries (Eg. Toilets and Health Fund) 	Summary of Recommendations in September 2009 ➢ Japan's accumulated knowledge and experience in the improvement of sanitation should be utilized, for example by using human waste as fertilizer, collecting human waste using vacuum trucks, and developing technology and systems such as <i>johkasou</i> and sewerage. In taking into consideration the necessary technologies to be introduced in a specific area from a broader and basin perspective, improvement plans employing multiple treatment processes should be developed and implemented. ➢ Appropriate sanitation facilities should be improved in a comprehensive development program, which would include the construction and maintenance of education and health care facilities, emergency assistance following disasters, assistance for improving agricultural productivity and living standards, and assistance to refugees. ➢ In the field of public assistance and private-sector business, collaboration with NGOs involved in educational and awareness-raising activities should be promoted in order to give grass-roots support to local populations and areas without access to adequate government assistance.
4. 啓発 <ul style="list-style-type: none"> ● 市民の関心喚起 ● 支援の枠組み(トイレと健康ファンド など)への参加方法の提示 4. Awareness Raising <ul style="list-style-type: none"> ● Raising public awareness ● Giving presentations on how to participate in aid projects 	Based on the principles mentioned above, CATS has proposed that Japan should develop an assistance strategy in the sanitation sector and create a body to oversee it. Japan should also establish a framework for cooperation and sharing of information among governments, industry, academia, and civil society, including NGOs.
	CATS is planning to hold workshops based on <i>The Draft Guidebook for Japan's International Assistance in the Sanitation Sector</i> developed by JICA, utilizing the framework of the Sanitation Knowledge-hub in the Asia-Pacific region. Through extensive discussions, CATS aims to establish a loose network of various stakeholders for identifying problems related to on-site activities and for sharing experiences.

▼ チーム構成団体の関連活動 Related Activities of CATS members

5歳未満の子どもの栄養不良や死亡は下痢に起因することが少なくありません。子どもの健康と栄養状態を根本から改善するためには、(1) 地域住民の意識・行動変容、(2) 質の高い医療サービスへのアクセスの確保、(3) 十分な食糧の確保が必要です。SCJ は包括的な枠組みのもと、ハエ防止型トイレを住民参加型で建設・実践することで、住民が子どもの栄養不良からの改善を実感し、意識・行動が変容して持続的に住民が実践できるように支援活動をミャンマーで実施しています。Malnutrition under 5 is often caused by disease such as diarrhea and inadequate dietary intake. In order to tackle these causes, SCJ promotes: 1. behavior changes of people in community; 2. access to quality health services; and 3. sufficient food security. SCJ supports community-based construction of fly-proof latrines and its use, thus good practice is succeeded sustainably by communities, realizing improvement of child health and nutrition.

社団法人セーブ・ザ・チルドレン・ジャパン (SCJ) <http://www.savechildren.or.jp/>

SCJ は子どもの生存・発達・保護・参加の権利の実現を目指して活動しています。

presented by Save the Children Japan (SCJ) <http://www.savechildren.or.jp/>

Save the Children achieves immediate and lasting change in children's lives.

トイレからの社会改善を目的に、トイレ・衛生支援活動を展開。具体的内容は以下のとおり、

- 途上国のトイレ・環境改善支援事例の共有
- ベトナム・東ティモールでのトイレ・衛生教育の実施
- 日本の国際協力におけるトイレ・衛生支援方策の整理
- 途上国での普及を想定したグリーントイレ構想の提案 など

Our purpose is to improve the toilet situation. The contents are as follows:

- Sharing reports on support for improvement of toilets and environment in developing countries
- Execution of toilets and hygiene education in Vietnam and East Timor
- Planning Japan's international cooperation strategy for toilet and hygiene support
- Proposal of Green Toilet plan for developing countries etc

特定非営利活動法人日本トイレ研究所 <http://www.toilet.or.jp>

公共トイレに関する調査・研究、トイレ教育やトイレ環境の改善に向けた活動を行っています。

presented by Japan Toilet Labo. <http://www.toilet.or.jp>



トイレ・衛生教育(ベトナム)
Hygiene education in Vietnam

世界のトイレや衛生に関する問題の解決に向けて、具体的なプロジェクトを実施する人と、それを支援する人のマッチングを目指したウェブ上のプラットフォーム「サニマップ」(<http://www.sanimap.net>)を提供しています。また、「サニマップ」は、世界各地で実施されている衛生改善事業のデータベース機能も兼ね備えています。日本語・英語の両言語に対応し、検索機能も充実した「サニマップ」へのアクセスと衛生改善プロジェクト情報の投稿をお待ちしています。

Sanimap is an internet platform which aims to match project-implementing organizations and donors for the improvement of sanitation in developing countries. Sanimap also functions as a database of a variety of sanitation projects all over the world. Please access to www.sanimap.net and enjoy your project!

特定非営利活動法人日本水フォーラム <http://www.waterforum.jp/>

「大胆な発想と行動力で社会を大きく動かし、地球上の水問題解決に大いなる貢献を果たす」というビジョンを実現するため、幅広いネットワークを活かし、シンクタンク、草の根支援等、様々な活動を行っています。

presented by Japan Water Forum (JWF) <http://www.waterforum.jp/>

Make a substantial contribution to the solution of global water issues, by engaging people and societies through dynamic movement, innovative ideas and resolute actions.

「途上国トイレ普及支援チーム」に関するお問合せ先: sanitation@waterforum.jp (担当: 浅井)
Please Contact with Collaborative Action Team for Sanitation (CATS): sanitation@waterforum.jp (Mr. Asai)